

## **In This Issue**

**Editorial** ..... i

## **Articles**

Self Translation as Auto-Communication: A Cultural Semiotic Approach to Self Translation

SACHIN KETKAR ..... 1

Filching Commonality by Translation of Proverb in Indian Linguistic Scene

BISWANANDAN DASH ..... 15

History of English Translations and its Influence on Nepali Literature

SUDESH MANGER ..... 33

Translation as Negotiation: The Making of Telugu Language and Literature

T. VIJAY KUMAR ..... 61

Generating Parallel Translation Corpora in Indian Languages: Cultivating Bilingual Texts for Cross Lingual Fertilization

NILADRI SEKHAR DASH & ARULMOZI SELVRAJ ..... 84

The Comic Kaleidoscope: Untying the Comic Knots of Bhranti Bilas and The Comedy of Errors beyond Cultural and Generic Boundaries.

RITUSHREE SENGUPTA ..... 119

Feminist Writing in Malayalam Literature: A Historical Perspective

V. SARATCHANDRAN NAIR ..... 130

Othappu in Two Tongues SREENATH V.S. ....	161
Deciphering the “elite subaltern”: An Analysis of the Translated Life Writings of Malayali Brahmin Women DIVYA. N. ....	178
An Engagement with the Theatre Translation of Heiner Mueller’s play <i>Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft Mit Argonauten into Hindi</i> ARATI KUMARI .....	199
Translation and Nonverbal Communication SUNETRA SHOLAPURKAR .....	232
Guidelines for Translators of Knowledge Text MATTHEW PRATTIPATI .....	252
Literature Without Borders: Mapping Vikram Seth’s Cosmopolitan Sensibility DIVYA PRADHAN .....	274
<b><u>Review</u></b>	
Translating Maxim Gorky’s <i>The Mother</i> in Odia ADITYA KUMAR PANDA .....	287
<b><u>Translation</u></b>	
Lalan’s Songs MRINMOY PRAMANICK .....	293
<b><u>Contributors</u></b> .....	303